



**EDUCACIÓN**  
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



**CRESON**  
Centro Regional de Formación  
Profesional Docente de Sonora



# Licenciatura en Enseñanza y Aprendizaje del Inglés

**Plan de Estudios 2022**

Estrategia Nacional de Mejora  
de las Escuelas Normales

Programa del curso

## **Introducción al Análisis Contrastivo**

**Sexto semestre**

Primera edición: 2024

Esta edición estuvo a cargo del Centro Regional  
de Formación Profesional Docente de Sonora (CRESON)  
Carretera Federal 15, kilómetro 10.5, Col. Café Combate. C.P. 83165  
Teléfono: (662) 108 0630. Hermosillo, Sonora / [www.creson.edu.mx](http://www.creson.edu.mx)

D.R. Secretaría de Educación Pública, 2022  
Argentina 28, Col. Centro, C. P. 06020, Ciudad de México

**Trayecto formativo:** Fundamentos de la Educación  
**Carácter del curso:** Flexibilidad curricular      **Horas:** 4      **Créditos:** 4.5

## Índice

Propósito y descripción general del curso.....	5
Dominios y desempeños del perfil de egreso a los que contribuye el curso..... 8	
Estructura del curso.....	10
Orientaciones para el aprendizaje y enseñanza.....	11
Sugerencias de evaluación.....	14
Unidad de aprendizaje I. Antecedentes.....	16
Unidad de aprendizaje II. Nivel Microlingüístico: Análisis contrastivo de los Sistemas Fonológico, Léxico y Morfosintáxico.....	19
Perfil académico sugerido.....	22

## **Propósito y descripción general del curso**

### **Propósito general**

El propósito del curso es que el estudiantado Normalista, a través de herramientas y ambientes pertinentes, desarrolle la habilidad de trabajar simultáneamente con sistemas lingüísticos del Español e inglés), que le permita reconocer la profundidad de sus estructuras internas particulares e inferir los patrones de organización de las mismas, para contrastarlas entre ellas.

De esta manera, el estudiante reflexiona acerca de los procesos de adquisición y aprendizaje de una nueva lengua desde la perspectiva de los hábitos lingüísticos como hablante nativo y su interferencia con las nuevas estructuras de la nueva lengua que va a aprender. Por ello, el análisis contrastivo se apoya en el conocimiento previo de la lengua materna para facilitar el aprendizaje y la enseñanza de los idiomas extranjeros, puesto que ésta constituye un punto de partida para el estudiante.

El obstáculo principal para la adquisición de una segunda lengua (L2) es la interferencia de la lengua materna (L1), por lo que el AC de las dos lenguas permitiría al estudiante predecir las dificultades que el aprendiente pudiera enfrentar. Al realizarse un análisis contrastivo entre la L1 y la L2 como forma de determinar qué estructuras son diferentes en ambas lenguas y consecuentemente, según predice la teoría, darán ocasión a errores. A partir de lo anterior, sustenta sus intervenciones didácticas congruentes al plan y programa de estudios oficiales vigentes, a partir de la comparación de los sistemas lingüísticos de dos lenguas

### **Antecedentes**

En el contexto de la Nueva Escuela Mexicana, se ha reconocido la importancia de la formación docente como un pilar fundamental para el desarrollo integral de los estudiantes. En este sentido, el curso Introducción al Análisis Contrastivo, emerge como una pieza clave en la preparación de futuros educadores, abordando problemáticas y necesidades que responden a los desafíos contemporáneos de la sociedad mexicana sobre el aprendizaje de una lengua extranjera.

Desde una perspectiva social, México es un país diverso en lenguas y culturas, lo que plantea la necesidad de comprender y abordar las particularidades lingüísticas presentes en las aulas. La heterogeneidad lingüística enriquece el tejido social, pero también presenta desafíos en términos de equidad educativa. La formación docente en Teorías de Adquisición y Aprendizaje de una Lengua busca proporcionar a los educadores las herramientas necesarias para enfrentar estas diversidades de manera inclusiva, promoviendo un ambiente educativo en el que cada estudiante pueda desarrollar sus habilidades lingüísticas de manera plena.

Desde la perspectiva profesional, la demanda de educadores capacitados en el entendimiento de los procesos de adquisición de una lengua se intensifica. La globalización y la interconexión han generado la necesidad

de ciudadanos competentes en diversas lenguas, lo que destaca la importancia de una formación docente que vaya más allá de la simple transmisión de contenidos lingüísticos. El curso se presenta como una respuesta a la demanda social y profesional de docentes preparados para enfrentar los retos actuales y futuros en el ámbito educativo.

La inclusión de este curso en la formación inicial docente también responde a la necesidad de alinear la educación con los principios de la Nueva Escuela Mexicana, que busca una educación basada en la equidad, la inclusión, y el respeto a la diversidad cultural y lingüística. La comprensión profunda de las teorías de adquisición y aprendizaje de una lengua permite a los educadores aplicar enfoques pedagógicos contextualizados, fomentando un aprendizaje significativo y pertinente para los estudiantes.

## **Descripción**

El curso de Introducción al análisis Contrastivo, pertenece al trayecto de “Formación pedagógica, didáctica e interdisciplinar”, y es de carácter estatal por lo que es parte de la flexibilidad curricular. Se ubica en la fase de profundización como parte del cuarto semestre, y tiene calidad de obligatoriedad con una cantidad de 4 horas en total a lo largo de 18 semanas, sumando 4.5 créditos.

El curso está constituido por tres unidades temáticas, las cuales se organizan de manera tal, que los estudiantes puedan aplicar el nuevo conocimiento partiendo de las concepciones en torno a la adquisición y el aprendizaje, tanto de primeras como de segundas lenguas, pasando por los factores que entorpecen o favorecen el proceso de aprendizaje de las segundas, hasta llegar a la construcción de uno o varios instrumentos para diagnóstico que ayuden al normalista a conocer las características individuales de sus alumnos y eventualmente poder intervenir en su proceso de aprendizaje. Con este fin, en la primera unidad de aprendizaje se espera que los estudiantes normalistas conozcan el campo de estudio de la lingüística aplicada y sus distintas ramificaciones para así comprender su influencia en la enseñanza de lenguas. A partir de ello, se abordan las distintas teorías relativas al proceso de adquisición de primeras y segundas lenguas acercando al estudiante al conocimiento en torno a las diferentes fases de ambos procesos para que de esta manera los futuros docentes logren reconocer y explicar mediante el análisis de dichos modelos y teorías las fases de su propia adquisición. En la segunda unidad se realiza una revisión de los factores que tienen una influencia directa en el nivel de logro de aprendizaje de una segunda lengua. Se parte del análisis de los factores asociados al individuo, tales como su edad, género, motivación, aptitud, estilo de aprendizaje, entre otros, hasta llegar a los factores asociados al entorno o contexto en el que se aprende o se adquiere la segunda lengua y se le provee de ejemplos de investigaciones orientadas al estudio de estos factores. Con ello, se espera que los estudiantes tengan elementos suficientes para conocerse mejor como aprendices de una lengua extranjera y logren trasladar estos conocimientos en la aplicación de investigaciones que les permitan reconocer la diversidad de factores presentes en sus aulas de secundaria.

Finalmente, en la tercera unidad de aprendizaje se pretende que el estudiante normalista integre los conocimientos y habilidades adquiridos en las unidades previas para que describa el proceso de adquisición y aprendizaje del inglés como lengua extranjera así como los factores que influyen en el mismo a través de la elaboración de instrumentos para diagnóstico a fin de conocer las condiciones que favorecen u obstaculizan el aprendizaje de sus alumnos de nivel secundaria o educación básica para con los resultados sustentar propuestas de mejora en el aula.

### **Cursos con los que se relaciona**

El curso tiene relación con las asignaturas “Introducción a la lingüística”, “Fonética y Fonología”, “Morfología y Sintaxis” y “Semántica y Pragmática”.

### **Responsables del co-diseño del curso**

Este curso fue diseñado por los docentes Lic. José Francisco Córdova Valdez, Mtra. Guadalupe Flores Pérez y Mtra. Ana Cristina Gutiérrez Lepe de la Escuela Normal Superior Plantel Obregón (ENSO) en Ciudad Obregón, Sonora.

## **Dominios y desempeños del perfil de egreso a los que contribuye el curso**

El perfil de egreso del Plan de estudios 2022 está integrado por 6 rasgos y 12 dominios de saber, de los que a su vez se desprenden los desempeños docentes (saber, saber hacer y saber ser). Los rasgos y dominios que se fortalecen con este curso son los siguientes:

### **Perfil general**

Conoce el marco normativo y organizativo del Sistema Educativo Mexicano, asume sus principios filosóficos, éticos, legales y normativos, identifica sus orientaciones pedagógicas, domina enfoques y contenidos de los planes y programas de estudio y es crítico y propositivo en su aplicación.

Cuenta con una formación pedagógica, didáctica y disciplinar sólida para realizar procesos de educación inclusiva de acuerdo al desarrollo cognitivo, psicológico, físico de las y los estudiantes, congruente con su entorno sociocultural; es capaz de diseñar, realizar y evaluar intervenciones educativas situadas mediante el diseño de estrategias de enseñanza, aprendizaje, el acompañamiento, el uso de didácticas, materiales y recursos educativos adecuados, poniendo al estudiante en el centro del proceso educativo como protagonista de su aprendizaje.

Es productor de saber y conocimiento pedagógico, didáctico y disciplinar, reconoce y valora la investigación educativa y la producción de conocimiento desde la experiencia; sabe problematizar, reflexionar y aprender de la práctica para transformarla; ha desarrollado dominios metodológicos para la narración pedagógica, la sistematización y la investigación; está preparado para crear, recrear e innovar en las relaciones y el proceso educativo al trabajar en comunidades de aprendizaje e incorporar en su quehacer pedagógico teorías contemporáneas y de frontera en torno al aprendizaje y al desarrollo socioemocional.

Ejerce el cuidado de sí, de su salud física y psicológica, el cuidado del otro y de la vida; tiene capacidad y habilidades para comunicarse de forma oral y escrita en lenguas nacionales y adquiere dominios para comunicarse en una lengua extranjera así como en otros lenguajes para la inclusión; es capaz de expresarse de manera corporal, artística y creativa y promueve esa capacidad en los estudiantes; utiliza las herramientas y tecnologías digitales, para vincularse y aprender, comparte lo que sabe, impulsa a sus estudiantes a generar trayectorias personales de aprendizaje y acompaña su desarrollo y maduración como personas.

### **Perfil profesional**

Conoce el sistema educativo mexicano y domina los enfoques y contenidos de los planes y programas de estudio, los contextualiza e incorpora críticamente contenidos locales, regionales, nacionales y globales significativos.

Hace intervención educativa mediante el diseño, aplicación y evaluación de estrategias de enseñanza, didácticas, materiales y recursos educativos que consideran a la alumna, al alumno, en el centro del proceso educativo como protagonista de su aprendizaje.

Hace investigación, produce saber desde la reflexión de la práctica docente y trabaja comunidades de aprendizaje para innovar continuamente la relación educativa, los procesos de enseñanza y de aprendizaje para contribuir en la mejora del sistema educativo.

Tiene pensamiento reflexivo, crítico, creativo, sistémico y actúa con valores y principios que hacen al bien común promoviendo en sus relaciones la equidad de género, relaciones interculturales de diálogo y simetría, una vida saludable, la conciencia de cuidado activo de la naturaleza y el medio ambiente, el respeto a los derechos humanos, y la erradicación de toda forma de violencia como parte de la identidad docente.

Ejerce el cuidado de sí, de su salud física y psicológica, el cuidado del otro y de la vida desde la responsabilidad, el respeto y la construcción de lo común, actuando desde la cooperación, la solidaridad, y la inclusión.

Se comunica de forma oral y escrita en las lenguas nacionales, tiene dominios de comunicación en una lengua extranjera, hace uso de otros lenguajes para la inclusión; es capaz de expresarse de manera corporal, artística y creativa y promueve esa capacidad en los estudiantes.

Reconoce las culturas digitales y usa sus herramientas y tecnologías para vincularse al mundo y definir trayectorias personales de aprendizaje, compartiendo lo que sabe e impulsa a las y los estudiantes a definir sus propias trayectorias y acompaña su desarrollo como personas.

## Estructura del curso

El curso está estructurado en 2 unidades de aprendizaje, así mismo cuenta con sus contenidos respectivos que atienden el propósito principal de la asignatura.

Capítulo 1.- Antecedentes	<ul style="list-style-type: none"><li>• Antecedentes y definición</li><li>• AC, LC, CAH</li><li>• Criterio de comparación: el tertium comparationis y la noción de equivalencia</li><li>• Niveles y fases de comparación</li><li>• Transferencia Negativa y Positiva y análisis de errores</li></ul>
Capítulo 2: Nivel Microlingüístico: Sistema Fonológico, Léxico y Morfosintáxico	<ul style="list-style-type: none"><li>• El verbo y el sintagma verbal: Infinitivos, gerundios y participios</li><li>• Contrastes en la formas nominal de los verbos</li><li>• Infinitivos, gerundios y participios, Pasado, futuro y los modales</li><li>• La extensión semántica: frases verbales</li><li>• El nombre y el sintagma nominal</li></ul>

## Orientaciones para el aprendizaje y enseñanza

La estructura curricular de este programa académico se centra en el crecimiento y afianzamiento de los dominios y desempeños del perfil de egreso. Estos dominios específicos se adquieren a lo largo del proceso formativo, arraigados en actitudes y valores, de manera integrada y dinámica para resolver efectivamente situaciones reales en contextos particulares. De esto se infiere que el aprendizaje requiere que los estudiantes movilicen sus conocimientos para abordar tareas concretas, ya sea de manera individual o colectiva, siempre con un sentido ético. Para lograr esto, es esencial facilitar la adquisición y desarrollo de ellos mediante estrategias que fomenten la interacción social entre los estudiantes, incluyendo el uso y aplicación de la tecnología, aprendizaje basado en proyectos y resolución de problemas.

En relación al desarrollo de los dominios del perfil de graduación, se van desarrollando progresivamente a lo largo de las unidades de aprendizaje, algunas se presentan de manera directa y otras se abordan de forma transversal para garantizar el desarrollo completo de todas las competencias que finalmente conformarán el perfil de graduación. En caso necesario, los profesores podrán diseñar estrategias pertinentes según los intereses, contextos y necesidades del grupo, asegurándose de que todos los elementos estén en línea con este plan de estudios.

El profesorado debe crear entornos de aprendizaje contextualizados que impulsen la construcción del conocimiento, fortalezcan la comunicación y conecten a los estudiantes en formación, desde una perspectiva transdisciplinaria, reconociendo la personalidad y las formas de aprendizaje individuales, así como sus experiencias previas.

El rol principal del instructor es fungir como un puente entre el conocimiento y su asimilación por parte de los estudiantes. En el proceso de adquisición de conocimientos, las interacciones entre el instructor y los estudiantes, así como entre estos últimos entre sí, juegan un papel crucial. Es esencial que el profesor fomente el diálogo constante, estimule la colaboración, identifique y aborde los obstáculos conceptuales, referenciales o emocionales que puedan entorpecer el aprendizaje. Además, debe promover el compromiso y la participación tanto individual como grupal en las actividades educativas, impulsar la reflexión sobre los objetivos de aprendizaje y validar la aplicación del conocimiento adquirido para resolver situaciones reales en contextos socioculturales.

Desde la perspectiva del análisis contrastivo entre dos lenguas, el docente debe fomentar el diseño y ejecución de proyectos interdisciplinarios e interculturales que contribuyan a la enseñanza y comprensión del idioma inglés. Asimismo, es fundamental adaptar los contenidos a diversas situaciones comunicativas, aprovechando las tecnologías de la información y comunicación como herramientas para generar y compartir contenido en un entorno virtual. Estos enfoques fortalecen el aprendizaje al crear un ambiente propicio para la internalización y aplicación de la lengua extranjera en contextos auténticos y relevantes para los estudiantes,

alineándose con las estrategias y prácticas fundamentadas en el análisis contrastivo.

Basados en este esquema, las y los docentes en formación construyen conocimientos prácticos que pueden ser replicables en sus entornos profesionales. Con el propósito de potencializar un aprendizaje diversificado, se recomienda partir del uso de recursos de audio, video, digitales, impresos y en otros formatos, que planteen situaciones de comunicación en contextos reales tales como programas de televisión, artículos de divulgación, ensayos, publicaciones en redes sociales, entre otros, a los que se sumarán materiales presentados por obras especializadas en el análisis contrastivo entre la lengua inglesa y el español. A fin de integrar un enfoque intercultural, inclusivo y con perspectiva de género a la reflexión sobre contenidos de aprendizaje de este curso, se recomienda promover en las y los estudiantes el que reflexionen sobre todos los componentes lingüísticos vinculados al uso de la lengua.

Puede organizar algunas actividades de aprendizajes organizando equipos de trabajo donde las y los estudiantes, desde sus distintos niveles de contacto con la lengua inglés, se apoyen y tutoren. Atendiendo a la posible organización de un proyecto integrador del semestre, es recomendable proponer de forma significativa la forma en que este curso puede aportar al diseño del proyecto. Muchos de los problemas de discriminación y racismo se vinculan al lenguaje, a la forma en que las personas se expresan o utilizan el lenguaje por lo que no es asunto menor promover empatía ante estas situaciones de burla o violencia verbal.

Así también, se propone la inclusión de una diversidad de insumos que permitan a los equipos docentes, así como a la comunidad estudiantil, expandir sus oportunidades para el aprendizaje. Entre estos recursos figuran los siguientes:

- Fuentes impresas o en formato digital orientadas a la pedagogía de la morfología y la sintaxis.
- Materiales para el aprendizaje del inglés como segunda lengua o lengua extranjera.
- Artículos de investigación en torno al lenguaje.
- Uso de las TICCAD - Utilización de materiales para el entretenimiento (recursos musicales y literarios, podcast y videos), los cuales resulten apropiados para diferentes grupos etarios.
- Publicaciones en las redes sociales, las cuales no deberán infringir los derechos humanos, ni incitar a ninguna forma de violencia, respetando las normativas nacionales e internacionales.
- Apoyos visuales (realia, insumos impresos o digitales, organizadores gráficos)

- Materiales para la creación didáctica y artística (herramientas para el dibujo, el diseño gráfico y la escritura creativa, entre otras)

## Sugerencias de evaluación

El cuerpo docente a cargo de la enseñanza en este curso tiene a su disposición una amplia gama de estrategias y recursos para facilitar el aprendizaje. Sin embargo, la selección de pruebas y evidencias para evaluar el nivel de dominio y progreso debe estar alineada con las actividades de aprendizaje y, especialmente, debe contribuir al desarrollo de las competencias de los estudiantes.

A lo largo del curso, se pueden ajustar los planes de enseñanza para adaptarse mejor a las necesidades y particularidades de aprendizaje de los estudiantes, manteniendo la coherencia con el entorno comunitario en el que se lleva a cabo el programa educativo. En caso de que se requieran modificaciones en las estrategias de evaluación, es crucial comunicar estos cambios a los estudiantes de manera oportuna.

Es esencial que el profesorado, de manera colaborativa, planifique y determine las evidencias para cada estrategia de aprendizaje, considerando el contexto escolar, sociocultural, así como las características y preferencias de los grupos que están siendo enseñados. Se debe seguir de cerca el progreso de los estudiantes. A pesar de que los estudiantes normalistas pueden no ser expertos en tecnologías o habilidades digitales, las actividades diseñadas en este curso están diseñadas con un nivel progresivo y accesible, sin requerir equipos costosos o complicados.

Se sugiere que al término del curso los docentes en formación desarrollen un proyecto

## Evidencias de aprendizaje

A continuación, se presenta el concentrado de evidencias que se proponen para este curso, en la tabla se muestran cinco columnas, que, cada docente titular o en colegiado, podrá modificar, retomar o sustituir de acuerdo con los perfiles cognitivos, las características, al proceso formativo, y contextos del grupo de normalistas que atiende.

### CURSO: INTRODUCCIÓN AL ANÁLISIS CONTRASTIVO

Unidad de aprendizaje	Evidencias	Descripción	Instrumento	Ponderación
Unidad 1	Cuadro de	El alumno elabora un cuadro de contraste entre	Rúbrica	25%

	Contraste	la CAH Y AC tomando en cuenta los objetivos, métodos, niveles, fases y alcances		
Unidad 2	Vídeo	Grabación de una situación donde se evidencie la interferencia y sea corregida. Anexar las 3 fases del A.C (Descripción, yuxtaposición y contraste)	Rúbrica	25%
Evidencia integradora	Compendio	Documento que organiza, de acuerdo a las categorías y ejemplos, el contenido abordado durante el curso con el propósito de integrar los aprendizajes de las unidades de estudio y que se organiza en conjunto, dando muestra de los dominios logrados.	Lista de cotejo	50%

## Unidad de aprendizaje I. Antecedentes

### Presentación

El análisis contrastivo, en el estudio de lenguas extranjeras, examina las diferencias y similitudes entre la lengua nativa y la lengua objetivo. Dentro de este ámbito, la noción de interlengua emerge como un sistema

lingüístico intermedio y dinámico, internalizado por el aprendiz durante el proceso de adquisición. Se profundiza en la transferencia negativa, donde aspectos de la lengua materna interfieren en el aprendizaje de la segunda lengua, y en la transferencia positiva, que aprovecha las similitudes para facilitar la comprensión y adquisición. Asimismo, el análisis de errores constituye una herramienta crucial para comprender los patrones y desafíos específicos que enfrentan los estudiantes al aprender un idioma nuevo, permitiendo así ajustes y estrategias efectivas en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

Cuando un alumno aprende una lengua distinta de la suya propia puede experimentar dos tipos de interferencia: positiva o negativa. Se produce interferencia positiva en el aprendizaje cuando un aspecto concreto de la lengua estudiada es similar en la lengua nativa del alumno. Entonces, la interferencia actúa favorablemente y facilita el aprendizaje, además de aumentar la conciencia del alumno con respecto a su lengua materna. En cambio, cuando un aspecto gramatical concreto es distinto en la lengua estudiada, entonces el alumno puede sufrir una interferencia negativa de su lengua materna y tratar de trasvasar lo que conoce de su propia lengua hacia la lengua extranjera. Un ejemplo muy claro de interferencia negativa sería, por ejemplo, el hecho de colocar los adjetivos detrás de los sustantivos en inglés por interferencia del español, lengua en la cual ésta es su posición no marcada.

### **Propósito de la unidad de aprendizaje**

Que el estudiantado normalista haga un recorrido histórico de las primeras manifestaciones de los estudios contrastivos entre lenguas, e identifique las diferencias entre los elementos del análisis contrastivo, así como también sus fases y niveles.

### **Contenidos**

- Antecedentes y definición
- AC, LC, CAH
- Criterio de comparación: el tertium comparationis y la noción de equivalencia
- Niveles y fases de comparación
- Interlengua, Transferencia Negativa y Positiva y Análisis de errores

### **Actividades de aprendizaje**

Con el propósito de vincular los contenidos del curso al enfoque de enseñanza que enfatiza el desarrollo de habilidades lingüísticas se sugiere comenzar por las lecturas de textos, orales o escritos de la manera en que se presentan en la vida cotidiana, para luego discutir su contenido y realizar esquemas de análisis de contraste correspondiente a la búsqueda de los elementos comparables entre ambas lenguas, motivo de estudio de la unidad. Así, desde un enfoque integrador de habilidades que fortalezca

las competencias comunicativas del estudiantado, se recomienda incorporar las siguientes estrategias:

Identificación de las diferencias entre la Lingüística contrastiva (LC), la hipótesis del Análisis Contrastivo (CAH) y el Análisis de Errores (AE) mediante actividades que permiten fortalecer la lectura selectiva y la escritura intensiva.

- Análisis del discurso oral y escrito, aspecto que puede ser potencializado a través de la escucha y la comprensión lectora intensivas.

- Uso en contexto de la lengua (función comunicativa, ), elemento esencial para la interacción mediante el habla I, así como a través de la escritura expositiva.

- Reflexión en torno a los procesos del análisis contrastivo entre el español e inglés mediante cuadros comparativos que establezcan visiblemente las similitudes y diferencias entre ambas lenguas

### Evaluación de la unidad.

Evidencias de la unidad	Criterios de evaluación
El alumno elabora un cuadro de contraste entre la CAH Y AC tomando en cuenta los objetivos, métodos, niveles, fases y alcances	Rúbrica con los elementos correspondientes

## Bibliografía

### Bibliografía básica

Fries (1945), "Teaching and Learning English as a Foreign Language".

Alatis, J.. (ed.) 1968: *Report of the 19th Annual Round Table Meeting on Linguistics &*

*Language Studies*. Georgetown University Press, Washington, D.C.

Banathy, B; Traer, E.. & Wadlle, c.d. 1966: The Use of Contrastive Data in Foreign Language Course Development. En: Valdman, A. (ed.) 1966: 27-56.

Blansitt, E. & Teschner, R.V. (eds.) 1980: *A Festschrift for Jacob Ornstein. Studies in General Linguistics and Sociolinguistics*. Newbury House Publishers, Rowley, Mass.

Carrol, J. 1968: Contrastive Analysis and Interference Theory. En: ALATIS (ed.) 1968: 113-121.

## **Bibliografía complementaria**

Robert P. Stockwell & J. Donald Bowen, *The Sounds of English and Spanish*. London & Chicago: University of Chicago Press, 1965. Pp. ix + 163.  
- Robert P. Stockwell, J. Donald Bowen & John W. Martin, *The Grammatical Structures of English and Spanish*. London & Chicago: University of Chicago Press, 1965. Pp. xi + 328.

Videos

[https://www.youtube.com/watch?v=J6037Y\\_ImEI&ab\\_channel=TemasDelIngl%C3%BC%C3%ADstica](https://www.youtube.com/watch?v=J6037Y_ImEI&ab_channel=TemasDelIngl%C3%BC%C3%ADstica)

## **Unidad de aprendizaje II. Nivel Micro lingüístico: sistema fonológico, léxico y morfosintaxis**

### **Presentación**

Ramón García (2003) señala que los niveles para el análisis contrastivo son fundamentalmente dos: el nivel micro lingüístico y el nivel macro lingüístico. El primero, señala el autor, incluye todo aquello que pertenece al campo de la fonología, la lexicografía y lo gramatical. Estas disciplinas están limitadas al AC y al entorno de la oración. Por lo tanto, el nivel micro lingüístico estudia todos los aspectos de la lengua que caben dentro de los límites formales de la oración. La finalidad de los estudios a este nivel es descubrir qué aspectos micro lingüísticos tienen en común ambas lenguas, y cuáles las distinguen. En la comparación inglés-español podemos comparar, por ejemplo, el uso de los artículos en ambas lenguas, o las diferentes posiciones de los adjetivos, o las diferencias en la expresión de significados temporales o modales de ciertos tiempos verbales o partículas modales.

### **Propósito de la unidad de aprendizaje**

Que el estudiantado conozca e identifique los niveles micro lingüísticos como modelo a través del contraste de las diferencias significativas de la lengua materna y segunda lengua con el objetivo de inferir a través de los

patrones estructurales de ambas, previniendo así los errores posibles en el aprendizaje de la nueva lengua.

### **Contenidos**

- El verbo y el sintagma verbal: Infinitivos, gerundios y participios
- Contrastes en la forma nominal de los verbos
- Infinitivos, gerundios y participios, Pasado, futuro y los modales
- La extensión semántica: frases verbales
- El nombre y el sintagma nominal

### **Actividades de aprendizaje**

Se propone en primer término, incorporar estrategias y actividades que permitan al profesorado en formación desarrollar conocimientos analíticos de la sintaxis en lengua inglesa, las cuales pueden incluir

- Reconocimiento de elementos sintácticos en los recursos para la comunicación (fuentes impresas o digitales, videos, audios)

- Identificación y contraste de distintas estructuras sintácticas en el discurso oral y escrito (enunciados afirmativos, frases nominales, entre otros).

- Construcción de diagramas arbóreos simples para identificar y promover la práctica respecto al orden de las palabras en frases, oraciones y cláusulas.

- Producción oral y escrita intensivas (práctica de tiempos verbales, voz activa y pasiva, oraciones coordinadas).

- Escucha y lecturas selectivas - Escucha y lecturas extensivas, con el objetivo de fomentar en el estudiantado un sentido de autonomía en el análisis y selección de materiales para la enseñanza-aprendizaje

Se recomienda las siguientes estrategias, las cuales pueden resultar significativas para diversificar los modelos de representación para el aprendizaje:

- Utilizar recursos digitales como Edpuzzle, educaplay, pear deck, entre otros, que permitan a los docentes en formación realizar actividades relacionadas con las temáticas motivo de estudio.

-Elaboración de organizadores gráficos (infografías, mapas mentales, cuadros comparativos) que permitan al estudiantado identificar las características de los diferentes procesos de formación de palabras.

- Enriquecer los ejemplos presentes en los textos de dichos procesos y de ser posible realizar comparaciones o contrastes con su propia lengua materna.

### Evaluación de la unidad.

Evidencias de la unidad	Criterios de evaluación
<p><b>VIDEO:</b> Grabación de una actuación o role play de una situación donde se evidencie la interferencia en sistemas a nivel micro lingüístico y sea corregida. Anexar las 3 fases del A.C (Descripción, yuxtaposición y contraste)</p>	<p>Rubrica</p>

### Bibliografía

#### Bibliografía básica

- Aarts, B. (2008). English Syntax and Argumentation. Nueva York: Palgrave.
- Burton-Roberts, N. 2022. Analysing Sentences: An introduction to english syntax. Routledge.
- Carnie, A. 2011. Modern Syntax: A Coursebook. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kreyer, R. 2010. Introduction to English Syntax. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Stevenson, M. English Syntax. 1987. Little, Brown and Company.
- Tallerman, M. 2011. Understanding Syntax. Hodder Education.

#### Bibliografía complementaria

- Hill, S., Mayberry, M. and Baranowski, E. 2014. Bilingual Grammar of English-Spanish Syntax. University Press of America.
- Sobin, N. 2011. Syntactic Analysis The Basics. Wiley-Blackwell.

### Videos

[https://www.youtube.com/watch?v=g4uakP0D5LY&ab\\_channel=ProgramaEducati%C3%B3nContinuaFCH](https://www.youtube.com/watch?v=g4uakP0D5LY&ab_channel=ProgramaEducati%C3%B3nContinuaFCH)

## **Perfil académico sugerido**

### **Nivel Académico**

Licenciatura: en... Pedagogía, Ciencias de la Educación

Otras afines

Obligatorio: Nivel de licenciatura, preferentemente maestría o doctorado en el área de conocimiento de la pedagogía

Deseable: Experiencia de investigación en el área...

Experiencia docente para

- Conducir grupos
- Trabajo por proyectos
- Utilizar las TIC en los procesos de enseñanza y aprendizaje
- Retroalimentar oportunamente el aprendizaje de los estudiantes
- Experiencia profesional